



**Конвенция против пыток
и других жестоких, бесчеловечных
или унижающих достоинство видов
обращения и наказания**

Distr.
GENERAL

CAT/C/CR/32/7/RESP/1
17 August 2005

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПРОТИВ ПЫТОК

**РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-
УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 19 КОНВЕНЦИИ**

**Комментарии правительства Германии относительно выводов
и рекомендаций Комитета против пыток**

[4 августа 2005 года]

1. Комитет рассмотрел третий периодический доклад Федеративной Республики Германии (CAT/C/9/Add.4) на своих 600-м и 603-м заседаниях (CAT/C/SR.600 и 603), которые состоялись 7 и 10 мая 2004 года, а 11 июня 2004 года принял свои выводы и рекомендации (CAT/C/CR/32/7). В пункте 6 выводов и рекомендаций Комитет просил Федеративную Республику Германии представить в течение одного года информацию в ответ на рекомендации, изложенные в пунктах 5 а), b), e) и f). Настоящим Федеративная Республика Германии представляет запрошенную информацию.

Предварительные замечания

2. Выводы и рекомендации Комитета были распространены среди компетентных федеральных министерств и властей земель как на языке оригинала, так и в переводе на немецкий язык. Как и с третьим периодическим докладом Федеративной Республики Германии, с ними можно ознакомиться на сайте Федерального министерства юстиции Германии (www.bmj.bund.de).

3. 1 ноября 2004 года Немецкий институт прав человека провел мероприятие, посвященное реализации выводов и рекомендаций Комитета. В экспертных обсуждениях приняли участие, помимо представителей компетентных федеральных министерств, сотрудники Уполномоченного немецкого правительства по вопросам миграции, беженцев и интеграции (Beauftragte der Bundesregierung für Migration, Flüchtlinge und Integration), Управления Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) и таких неправительственных организаций, как "Международная амнистия", PRO ASYL и Международная федерация АКАТ ("Акция христиан за отмену пыток").

4. 10 ноября 2004 года выводы и рекомендации Комитета по третьему периодическому докладу Федеративной Республики Германии с дополнительными рекомендациями комитетов Организации Объединенных Наций были представлены на заседании Комитета по правам человека и гуманитарной помощи Бундестага.

Рекомендация, изложенная в пункте 5 а) раздела D

5. Комитет рекомендует Федеративной Республике Германии:

"а) ... принять все необходимые меры для того, чтобы обвинения в совершении преступлений, выдвигаемые против его правоохранных органов, рассматривались в безотлагательном порядке, с тем чтобы обеспечить оперативное вынесение решения по таким обвинениям и полностью исключить возможность

любых спекуляций по поводу фактора безнаказанности, в ходе которых, согласно утверждениям, выдвигаются контрбвинения;".

6. В своих ответах на вопросы Комитета по третьему периодическому докладу федеральное правительство ранее заявило, что затянутость процедур расследования и преследования государственных служащих обусловлена иногда не каким-либо основополагающим структурным недостатком системы уголовного правосудия в Германии, а комплексом проблем, характерных для конкретных случаев.
7. Из приблизительно 100 случаев жестокого обращения, которые были зарегистрированы неправительственными организациями ("Международная амнистия": "Снова в центре внимания - утверждения о жестоком обращении и чрезмерном применении силы полицейскими в Германии", январь 2004 года, и AKTION COURAGE: "Нападения полицейских на иностранцев в Германии, 2000-2003 годы") за периоды, соответственно, 1998-2003 годов и 2000-2003 годов, к маю 2004 года было завершено разбирательство 69 дел в первой инстанции. По 15 таким делам были вынесены обвинительные приговоры, предусматривающие наказание в виде штрафа или тюремного заключения.
8. Вместе с тем федеральному правительству известно, что, помимо тех многих случаев, когда деятельность правоохранительных органов не может быть подвергнута критике, есть также случаи расследований и уголовного разбирательства, которые иногда затягиваются на значительный период времени без каких-либо разумных причин, связанных с издержками процедуры. Хотя многие такие случаи обусловлены трудностями со сбором доказательств, органы уголовного преследования и суды должны яснее сознавать эту проблему, поскольку сотрудников компетентных органов следует как можно оперативнее привлекать к ответственности за их действия по фактам таких преступлений.
9. Поэтому рекомендация Комитета была доведена до сведения компетентных федеральных министерств и властей земель (которые несут ответственность за организацию работы полиции, прокуратур и судов), которым было предложено принять меры к тому, чтобы органы уголовного преследования решительно действовали сразу же после получения информации об актах жестокого обращения или насилия со стороны государственных служащих.
10. В этой связи федеральное правительство особо выделило следующие аспекты:

а) если этих государственных служащих привлекают к суду в связи с их действиями или бездействием, то это ясно означает, что подобное поведение будет караться. Данная посылка имеет серьезное сдерживающее действие и к тому же убеждает общественность в том, что никто не будет выше закона, даже сотрудники правоохранительных органов;

б) дисциплинарные нарушения соответствующих государственных служащих должны также рассматриваться на регулярной основе;

с) борьбу со случаями жестокого обращения следует изначально вести внутри соответствующих ведомств. Для этого необходимо принять позитивные меры, поощрять профессиональную подготовку и примерное поведение, чтобы внедрять культуру, в рамках которой жестокое обращение и насилие признаются нетерпимыми и недопустимыми явлениями;

д) суды являются абсолютно независимыми и, соответственно, в определенных законом рамках могут свободно определять наказание в каждом конкретном случае. Однако польза от даже самого эффективного уголовного законодательства будет ограниченной, если вынесенное наказание будет недостаточно суровым и соразмерным жестокому обращению, по факту которого оно определяется. Если факт жестокого обращения доказан, то наказание должно быть соразмерным. Аналогичным образом, наказание, вынесенное после установления факта дисциплинарного нарушения, должно быть также соразмерно тяжести нарушения;

е) и наконец, среди компетентных федеральных министерств и властей земель был также распространен четырнадцатый общий доклад Европейского комитета по предотвращению пыток и бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения или наказания (ЕКПП) от 21 сентября 2004 года. В главе "Борьба с безнаказанностью" упомянутого доклада ЕКПП также подробно рассматривает проблемы, поднятые Комитетом в его рекомендации. Федеральным ведомствам и властям земель был препровожден текст этой главы, переведенный на немецкий язык.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 5 b) раздела D

11. Комитет рекомендует Федеративной Республике Германии:

"б) создать центральный пункт сбора соответствующих общенациональных статистических данных и сведений по охватываемым Конвенциями областям, запросить такие данные и сведения у властей земель или принять такие другие меры,

которые могут потребоваться для обеспечения того, чтобы власти государства-участника, а также Комитет располагали полной и подробной информацией, оценивая соблюдение государством-участником его обязательств по Конвенции;".

12. Федеральное правительство прилагает усилия для выполнения этой рекомендации, совершенствуя существующую систему сбора статистических данных, особенно в целях получения точных цифровых данных относительно жалоб на жестокое обращение со стороны государственных служащих.

13. В Федеративной Республике Германии собираются самые различные статистические данные, которые касаются деятельности прокуратур и судов, а также продолжающихся и завершенных процессуальных действий. Речь идет о:

а) собираемых полицией статистических данных о преступлениях. В таких данных, публикуемых на общенациональном уровне Федеральным управлением уголовной полиции, описываются преступления, расследуемые полицией, включая посягательства на преступления, влекущие за собой уголовную ответственность. В них не отражаются административные нарушения, правонарушения, связанные с безопасностью, и нарушения правил дорожного движения. Собираемые данные классифицируются по разделам "Дела", "Подозреваемые" и - по некоторым видам преступлениям - "Жертвы". Однако в настоящее время в этих статистических данных не проводится разбивка по категориям преступников (например, сотрудники полиции или учителя применительно к нанесению телесных повреждений при исполнении служебных обязанностей - статья 340 Уголовного кодекса);

б) статистических данных, собираемых Прокуратурой. Эти данные собираются отдельными прокуратурами и ежегодно публикуются на общенациональном уровне и в землях Федеральным статистическим управлением. Речь идет о данных, которые касаются дел, рассмотренных прокуратурами, и приводятся в разбивке по самым разным критериям, таким, как, например, основание для возбуждения дела, принятое решение и продолжительность процедуры. Результаты расследования оцениваются, с одной стороны, с точки зрения процедуры и, с другой стороны, с точки зрения отдельных лиц, т.е. подозреваемых. С 2004 года в перечень ключевых разделов и соответственно статистических данных был включен раздел под названием "Процедуры, возбужденные против работников суда, судей, нотариусов, других государственных служащих и прокуроров по факту уголовно наказуемых деяний, совершенных при исполнении служебных обязанностей (исключая связанные с коррупцией преступления)";

с) статистических данных о деятельности судебных органов, которые собираются различными судебными инстанциями и ежегодно публикуются на общенациональном уровне и в землях Федеральным статистическим управлением. Они содержат информацию о числе и результатах разбирательств уголовных дел и о наложении денежных штрафов. Что касается завершенных разбирательств, то описываются порядок возбуждения разбирательств и их результаты, а также число и продолжительность судебных заседаний и всего процесса. Начиная с отчетного 2004 года в собираемых данных отражается состав совершенных преступлений в соответствии с критерием, основанным на классификации 30 возможных вариантов процессуальных действий. Однако в этих статистических данных ни подозреваемые, ни преследуемые лица более конкретно не указываются. С 2004 года в перечень ключевых разделов и, соответственно, статистических данных был включен раздел под названием "Процедуры, возбужденные против судебных работников, судей, нотариусов, других государственных служащих и прокуроров по факту уголовно наказуемых деяний, совершенных при исполнении служебных обязанностей (исключая связанные с коррупцией преступления)";

d) статистических данных об уголовных преследованиях, которые публикуются Федеральным статистическим управлением, касаются всех обвиняемых, которым было вынесено в суммарном порядке окончательное наказание или в отношении которых уголовное дело было окончательно закрыто после возбуждения основной процедуры в результате вынесения приговора или принятия решения о приостановлении процедуры. Административные нарушения, принятые до начала основной процедуры решения, и решения, вынесенные после приговора, становятся окончательными и не находят отражения в статистике. Сведения, которые учитываются в статистических данных об уголовных преследованиях, проверяются земельными статистическими управлениями и обобщаются Федеральным статистическим управлением для получения общенациональных данных.

14. Федеральное правительство принимает во внимание рекомендацию Комитета прежде всего в рамках внедрения сбора новых статистических данных о совершаемых полицейскими преступлениях, который, однако, начнется не ранее 1 января 2006 года. В отличие от нынешней системы новые статистические данные о совершенных полицейскими преступлениях будут содержать дополнительные сведения об уголовных преступлениях. Так, например, в отношении состава преступления, связанного с нанесением телесных повреждений государственным служащим (статья 340 Уголовного кодекса), планируется также указывать место совершения преступления. Благодаря указанию места - "общественные здания/полицейский участок" или "общественное здание/тюрьменное учреждение", - на основе статистических данных по статье 340

Уголовного кодекса можно будет иметь более полное представление о категориях преступников.

15. Федеральное правительство рассчитывает на участие земель в процессе совершенствования и развития статистики в области уголовного преследования и деятельности судебных органов. Решения о нововведениях принимает Комитет по судебной статистике земельных судебных администраций, который является одним из подкомитетов Конференции министров юстиции. Федеральное министерство юстиции принимает участие в ежегодных совещаниях, вправе давать свои рекомендации, но не обладает правом голоса. Если Комитет одобряет какую-либо конкретную рекомендацию, то соответствующие изменения в порядок сбора данных могут быть внесены самое раннее спустя год после принятия решения.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 5 е) раздела D

16. Комитет рекомендует Федеральной Республике Германии:

"е) представить Комитету подробные данные о том, какое число случаев экстрадиции или высылки, подкрепленных получением дипломатических заверений или гарантий, имело место за период после 11 сентября 2001 года, какие минимальные требования предъявляет государство-участник в отношении содержания таких заверений или гарантий и какие меры последующего контроля осуществляются им в подобных случаях;".

а) Предварительные замечания. Ретроспективный анализ дипломатических заверений или гарантий по всем случаям экстрадиции, имевшим место с 11 сентября 2001 года, не представляется возможным вследствие многочисленности таких случаев: федеральное министерство юстиции ежегодно рассматривает несколько сотен дел об экстрадиции лишь в государства, не являющиеся членами Европейского союза. И в 2002, и в 2003 годах было произведено от 80 до 90 экстрадиций в государства, не являющиеся членами ЕС. Однако никаких серьезных статистических аномалий по сравнению с годами, предшествующими 11 сентября 2001 года, отмечено не было. Для того чтобы Комитет имел представление о нынешнем подходе Федеративной Республики Германии к минимальным требованиям в отношении дипломатических заверений и гарантий в случаях экстрадиции, в подразделе с) ниже в качестве примеров описываются случаи, имевшие место в апреле и мае 2005 года.

б) Различия между государствами - членами ЕС и другими государствами. Между экстрадициями в государства - члены Европейского союза и экстрадициями в

другие государства существуют принципиальные различия. Что касается экстрадиций в государства - члены Европейского союза, то никаких особых гарантий не требуется. Если с государством, не являющимся членом ЕС, заключен специальный договор о выдаче, то, как правило, уже определены некоторые гарантии, в результате чего дополнительные заверения или особые условия необходимы лишь в исключительных случаях. Германия заключила специальные договоры об экстрадиции с четырьмя государствами, не являющимися членами ЕС. В отношениях с другими государствами действуют положения Европейской конвенции о выдаче 1957 года или Германо-британского договора о выдаче 1872 года. Что касается выдачи в государства, которые не являются членами ЕС и с которыми не заключен договор, то Федеративная Республика Германия требует предоставления конкретных заверений в каждом отдельном случае.

с) Минимальные требования, предъявляемые в отношении дипломатических заверений или гарантий к государствам, не являющимся членами ЕС. Подход, применяемый Федеративной Республикой Германией в отношении минимальных требований к дипломатическим заверениям или гарантиям, касающимся выдачи, описывается ниже на примере случаев, имевших место в апреле и мае 2005 года. В течение этого периода было принято в общей сложности 18 решений об экстрадиции в государства, не являющиеся членами ЕС. В десяти из упомянутых случаев были получены заверения относительно условий содержания под стражей. Содержание заверений варьируется в зависимости от того, подписало или нет данное государство Европейскую конвенцию о защите прав человека и основных свобод (ЕКПЧ). В первом случае предполагается, что экстрадируемое лицо будет размещено в пенитенциарном учреждении, которое соответствует требованиям ЕКПЧ и Европейским тюремным нормам/минимальным правилам обращения с заключенными от 12 февраля 1987 года. Во втором случае Германия требует предоставления заверения о том, что после выдачи данное лицо будет размещено в пенитенциарном учреждении, которое удовлетворяет принятым Организацией Объединенных Наций Минимальным стандартным правилам обращения с заключенными. В соответствующих случаях предлагается дать заверение о том, что работники немецкой консульской службы смогут посещать экстрадированное лицо в таком учреждении. По вопросам экстрадиции, не регулируемым договором, Федеративная Республика Германия требует предоставления заверений о том, что:

- i) данное лицо будет наказано, лишено свободы или подвергнуто преследованию лишь посредством тех мер, которые могут быть приняты лишь в его присутствии, вследствие чего и было принято решение его экстрадиции;
- ii) данное лицо может быть далее выдано, передано или депортировано другой стране лишь с согласия Германии;

- iii) судебное разбирательство будет проведено в соответствии с международными нормами и основными требованиями в области прав человека;
- iv) не будет вынесено более суровое наказание исходя из политических, военных или религиозных соображений; и
- v) время, проведенное в пенитенциарном учреждении при экстрадиции, будет засчитано в срок наказания.

В надлежащих случаях Федеративная Республика Германия настаивает на предоставлении заверения о том, что после экстрадиции данному лицу не будет вынесен смертный приговор или в случае вынесения такого приговора он не будет приведен в исполнение. Федеративная Республика Германия требует предоставления заверения в письменной форме в качестве официального заявления правительства запрашивающего государства. Федеративная Республика Германия в состоянии обеспечить выполнение этих заверений с помощью сотрудников своих посольских и консульских учреждений. Представляется, например, возможным участие в судебных заседаниях наблюдателя или посещение пенитенциарных учреждений.

d) Дипломатические заверения или гарантии в случае высылки. Что касается высылки, то вопрос о предоставлении заверений и гарантий обращения с соблюдением прав человека встает лишь в связи с устранением препятствий для высылки и только при определенных обстоятельствах. Требование таких дипломатических заверений в случае высылки формально не определено и зависит от каждого конкретного случая. За одним исключением, с 11 сентября 2001 года не было ни одного случая высылки, когда бы потребовались дипломатические заверения.

Рекомендация, содержащаяся в пункте 5 f) раздела D

17. Комитет рекомендует Федеративной Республике Германии:

"f) ... сообщить Комитету: i) распространяются ли на нанимаемых государством-участником сотрудников частных охранных компаний все предусмотренные законом средства для подачи жалоб и получения возмещения (включая признание государством ответственности за действия своих служащих), которыми могут воспользоваться потерпевшие в результате действий представителей государственных правоохранительных органов; и ii) какую подготовку по вопросам, возникающим в связи с Конвенцией, проходят сотрудники таких компаний;"

18. В письменном вопросе № 7, заданном до представления третьего периодического доклада Федеративной Республики Германии, и в дополнительных вопросах, изложенных на 600-м заседании 7 мая 2004 года, Комитет запросил информацию о порядке размещения просителей убежища в аэропорту Франкфурта-на-Майне. Затем в пункте 4 е) раздела С своих выводов и рекомендаций Комитет с обеспокоенностью обратил внимание на правовой контроль за деятельностью частных охранных компаний, используемых для обеспечения безопасности в определенных местах для временного задержания в аэропорту Франкфурта-на-Майне, и на уровень профессиональной подготовки сотрудников этих компаний. На этот счет в пункте 5 f) раздела D излагается соответствующая рекомендация.

19. Федеральное правительство соответственно представляет лишь информацию о порядке размещения просителей убежища (в фильтрационном центре земли Гессен) в аэропорту Франкфурта-на-Майне. Федеральному правительству не известно о других государственных учреждениях, в которых аналогичным образом использовались бы сотрудники частных охранных компаний.

Функции и деятельность частной охранной компании

20. Сотрудники частной охранной компании, работающие в фильтрационном центре земли Гессен в аэропорту Франкфурта-на-Майне, были наняты властями земли Гессен по их собственной инициативе. Федеральное правительство не имело к этому никакого отношения. Власти земли Гессен тщательно подошли к выбору охранной компании, с самого начала установив для нее условия и требования, обязательные для исполнения в рамках поставленной задачи. Подчеркивалось, что фильтрационный центр земли Гессен в аэропорту Франкфурта-на-Майне является особым учреждением со специальным статусом и его сотрудники должны действовать соответствующим образом. Нанятая компания выполняла эти требования. В число сотрудников были сознательно включены лица разных национальностей. Письменные инструкции определяют полномочия и ответственность этих сотрудников, предусматривая, что они вправе выполнять лишь общие контрольные функции (например, наблюдение за пассажирами и сопровождение их, пользование телефоном, патрулирование в местах размещения). Сотрудники охранной компании не имеют оружия и носят обычную униформу.

21. Эти сотрудники работают в две смены: в дневную - с 7 час. 00 мин. до 19 час. 00 мин. - работают три охранника, включая одну женщину, и в ночную - с 19 час. 00 мин. до 7 час. 00 мин. - когда работают два охранника и одна сотрудница, что позволяет удовлетворять особые потребности женщин.

22. Кроме того, власти земли Гессен имеют своих их собственных сотрудников в помещении аэропорта, в том числе четырех квалифицированных социальных работников,

которые обеспечивают постоянный уход за размещенными там лицами. Просителям убежища предоставляются также медицинские услуги и помощь священника.

23. В течение дня социальные работники контролируют деятельность охранной компании. Кроме того, с нерегулярными интервалами заранее необъявляемые инспекции проводят как руководители компании, так и начальник центра (сотрудник земельной администрации).

24. Как по профессиональным, так и по дисциплинарным вопросам сотрудники охранной компании подчиняются также начальнику фильтрационного центра земли Гессен в аэропорту Франкфурта-на-Майне, благодаря чему гарантируется надлежащее выполнение их функций на постоянной основе.

25. Соглашение между властями земли Гессен и охранной компанией также устанавливает требования к качеству работы сотрудников. Речь, в частности, идет о том, что сотрудники проходят специальную подготовку по особо важным аспектам своей работы в фильтрационном центре.

Возможность возбуждения иска против сотрудников охранной компании

26. В случае служебных проступков и актов насилия со стороны сотрудников охранной компании они привлекаются к ответственности согласно уголовному законодательству. Как и в других случаях, жертвам обеспечивается защита в соответствии с положениями общего уголовного права. Если сотрудники охранной компании совершат уголовно-наказуемое деяние, например нанесут телесные повреждения или совершат насилие в отношении лица, содержащегося в фильтрационном центре земли Гессен в аэропорту Франкфурта-на-Майне, то жертва имеет возможность для возбуждения уголовного преследования посредством подачи в прокуратуру жалобы или соответствующего заявления. Если в соответствии с Уголовным кодексом наличие жалобы не является обязательным, то уголовное расследование будет инициировано *ex officio* прокуратурой.

27. По мнению федерального правительства, сотрудники частной охранной компании, работающие в фильтрационном центре земли Гессен в аэропорту Франкфурта-на-Майне, не являются государственными служащими по смыслу пункта 1) статьи 11 Уголовного кодекса. Однако это влияет только на то, что в таком случае не действуют статья 331 и последующие статьи Уголовного кодекса об особых категориях преступлений, совершаемых государственными служащими. Вместе с тем, поскольку, как отмечалось выше, другие положения Уголовного кодекса применяются без каких-либо ограничений, никаких пробелов в процедуре уголовного преследования таких лиц не существует.